



LA MENAGERIE DE VERRE

chez

LES COMPAGNONS

EATON présente les

PETITES
FOURRURES
D'AUTOMNE



La mode en est lancée! Paris mentionne les étoles opulentes, les manchons élégants, minuscules ou volumineux. Voici des exemples éloquents de notre magnifique collection..... qui n'attendent que votre choix pour compléter votre élégance.

**SALON DES FOURRURES,
AU TROISIEME**

THE T. EATON CO. LIMITED
OF MONTREAL

LES COMPAGNONS

inaugurent leur XII^e saison
dramatique en présentant

« La Ménagerie de Verre »

de

TENNESSEE WILLIAMS

octobre - novembre
mil neuf cent quarante-huit

Jeudi Mercredi soir, 10 novembre 1948

PLateau 8531*

COURTOISIE DE
VOLCANO LIMITÉE

Manufacturiers

FOYERS MECANIKES — BRULEURS A L'HUILE
FOURNAISES — RECHAUDS

743, rue DE LA MONTAGNE

Montréal

IL Y A PLUS DE
QUATRE-VINGTS ANS...
la plus importante compagnie
d'assurance-vie du Canada
était fondée à Montréal. La
province de Québec a donc
été le berceau de cette
institution, qui apporte aujourd'hui
le bien-être et la sécurité
à plus d'un million
d'assurés répartis à
travers le monde.



SÉCURITÉ ASSURÉE

**SUN LIFE
OF CANADA**



VOTRE ALLIÉE

Au service du public depuis soixante-quinze ans,
la Banque Canadienne Nationale se préoccupe
d'assurer le succès de ses clients, auquel est lié son
propre progrès.

Désireuse de coopérer avec vous, elle vous réservera
le meilleur accueil, quelle que soit l'importance
de votre entreprise ou de votre compte.

BANQUE CANADIENNE NATIONALE

Actif, environ \$380,000,000

536 bureaux au Canada

66 succursales à Montréal

Hon. E.-L. PATENAUDE, C.R., Président

J.-Théo. LECLERC, Vice-président et Directeur général

J.-C. BROUSSEAU, Directeur et Secrétaire Général

SOCIÉTÉ D'ADMINISTRATION ET DE FIDUCIE

(ADMINISTRATION AND TRUST COMPANY)

fondée en 1902

EXECUTRICE TESTAMENTAIRE ET FIDUCIAIRE

VOUTES DE SURETE

Siège social: 5 est, rue St-Jacques, MONTREAL

(Immeuble Crédit Foncier Franco-Canadien)

AGENCES: QUEBEC — WINNIPEG — REGINA — EDMONTON — VANCOUVER

Allons... OUTRE-45^{IEME}

Des États-Unis, tout n'est pas matière à importation. S'il est bon qu'il y ait, entre nous, des barrières douanières, il est nécessaire qu'il y en ait de culturelles aussi. Nous ne sommes pas de ceux qui ignorent les dangers de la liberté d'échange... Toutefois, nous savons que, pour un pays, vivre en économie fermée est un suicide. Et nous sommes d'un pays qui a une forte volonté de vivre.

Tout ce préambule entortillé et prétentieux est pour expliquer pourquoi nous jouons aujourd'hui une pièce d'importation américaine. Il prépare une excuse et une justification.

Au fait, nous n'aurions pas besoin de justification. La pièce, on le verra à la représentation, se justifie par elle-même. Elle transcende l'espace et le temps. Elle rejoint l'humain éternel et universel. Non pas qu'elle se joue sur la corde raide d'un thème

essentiel et fondamental de la destinée des hommes. Elle a moins de prétention. Elle ne veut être que l'écho d'un petit drame intimiste où l'on reconnaîtra à la fois les aspirations vagues des âmes jeunes mais déjà insatisfaites en raison même de leur jeunesse et de l'inadaptation de la vie à leurs besoins, et le désir de trouver un alibi au tourment d'évasion qui les obsède. On se réfugie où l'on peut: dans des rêves impossibles ou dans d'humbles réalités que l'on pare de toute la poésie des choses rares et précieuses. Une musique vulgaire et mémorable qui a adhéré à une partie secrète de son cœur et qui a sensibilisé une fibre meurtrie de l'âme; une ménagerie de verre qui réunit les formes bizarres d'êtres fragiles comme le bonheur et qu'on n'ose qu'à peine effleurer du regard et des doigts. Tout un monde qui est le monde de tout le monde selon des modes divers. Petit bain où l'on enferme les tentations dangereuses qu'on ne consent à regarder qu'à travers les barreaux de la mémoire

La plus importante Librairie et Papeterie Française au Canada

Livres français

Livres canadiens

Livres religieux

Livres de classe

Fournitures scolaires

Objets de piété

Articles de bureau

Travaux d'impression

Articles de fantaisie

Décorations pour fêtes

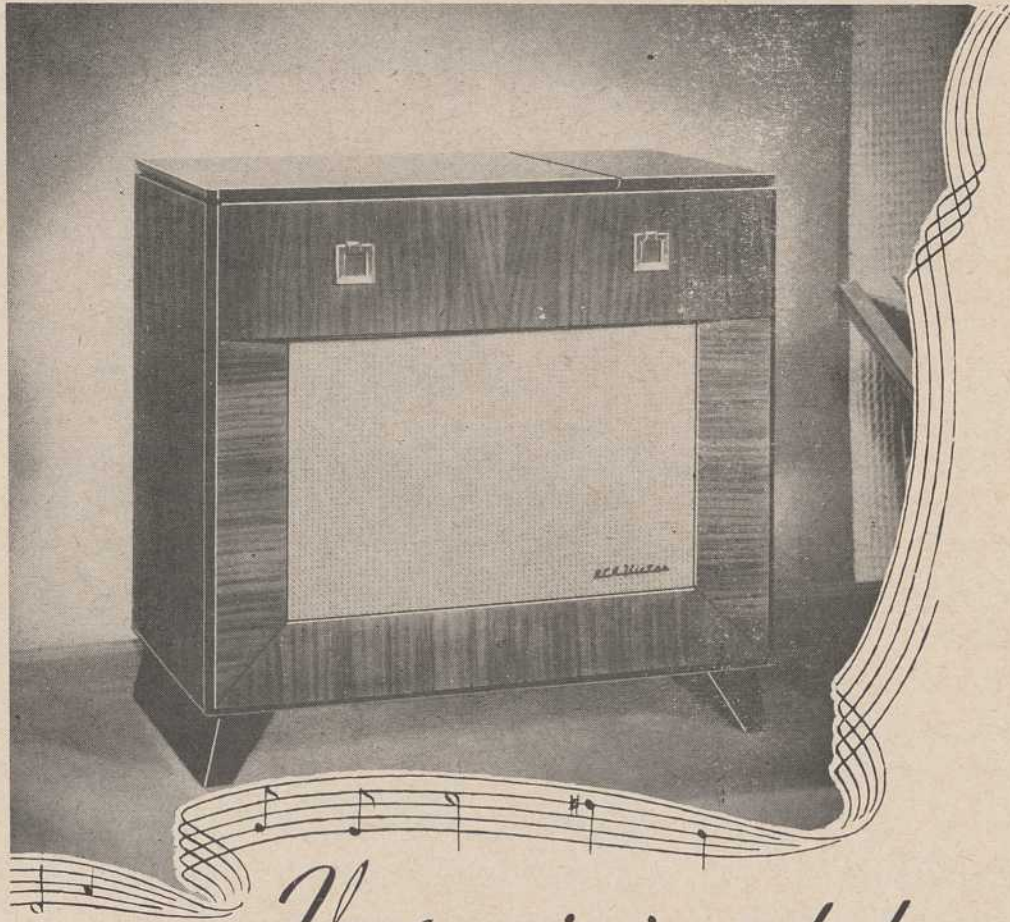
Drapeaux, Banderoles,

Jeux, Jouets.

Librairie Granger Frères, Limitée

54 ouest, rue NOTRE-DAME, MONTREAL-1

LANcaster 2171



*Vous qui aimez le beau
théâtre et la belle musique,
apprécierez certainement*

**CE NOUVEAU RADIO-PHONOGRAPHE
RCA VICTOR**

Choix de deux modèles

VRA 67 Ondes longues \$259.00 VRA 67A Ondes courtes \$269.00

Finis: noyer - acajou blond

Paiements faciles si désiré
selon les dispositions de
la loi provinciale.

Dupuis Frères
LIMITÉE

mezzanine (De Montigny)

Allons outre-45ième

(suite de la troisième page)

de peur d'aller les rejoindre dans leur univers inhumain mais si désirable. Ces drames intérieurs sont de la patrie de tous les hommes et n'ont pas de frontières. Qu'ils viennent des États-Unis ou de France ou d'ailleurs, ils sont toujours citoyens de l'univers et peuvent circuler chez nous comme partout dans le monde: on les accueille comme des amis qui peuvent nous expliquer à nous-mêmes et qui nous expriment des choses que nous n'avions pas su si bien nous formuler. Celui que nous présentons aujourd'hui est de ceux qui sont les bienvenus et c'est pourquoi nous savons que le public ne nous boudera pas d'être allé le chercher outre-45ième.

Il y a plus. Ce drame est en accord complet avec le genre de théâtre que nous aimons et que nous pratiquons depuis toujours. Nous avons en horreur ce qui est peinture brutale de la vie, ce qui est pur décalque de la réalité quotidienne et banale: le document photographique des mœurs ou des passions humaines fut toujours sans intérêt pour nous. Nous avons l'ambition secrète de présenter à la scène des œuvres qui vont au-delà des apparences, qui touchent aux racines mêmes de la vie, qui tentent d'exprimer l'inexprimable, qui remuent nos problèmes les plus

intimes même si ces problèmes n'ont pas l'air d'une telle importance. Et c'est pourquoi une œuvre qui ouvre une fenêtre, si exiguë soit-elle, sur un coin de notre cœur ignoré, nous paraît mériter notre attention et exiger la reconnaissance du public. Si surtout elle ne dégage de la vie, de sa beauté comme de sa laideur, que ce qui en est poétiquement recevable, elle accède à nos yeux à une qualité qui nous la rend précieuse et qui la rend digne d'être présentée. "Ménagerie de verre", sous des dehors assez naturalistes, décante une poésie qui est celle que prennent tous les êtres, même les plus ordinaires et les plus vulgaires, sous le clair-obscur lunaire de la souffrance, de l'amour malheureux, des rêves irréalisés... Sous cet éclairage, les personnages de "Ménagerie de verre" sont de notre parenté et nous les avons aimés comme des frères... Ils entreront sous peu dans le cercle des amis auxquels vous pensez quand vous écartez ceux qui n'ont aucune signification et que vous vous recueillez pour revoir ceux qui ressemblent à certains visages de vous-mêmes...

Enfin, nous pourrions ajouter plusieurs autres considérations qui éclaireraient notre choix pour cette première, mais nous estimons que suffisent ces raisons du cœur que la raison ne connaît pas...

OCTOBRE 1948

A l'entr'acte, nous vous suggérons l'un des délicieux breuvages...

CHRISTIN

"Un meilleur breuvage"

● Nectar Mousseux ● Bière d'Épinette ● Cream Soda ● Orangeade ● Dry Ginger Ale

NOS HOMMAGES

J.-E. FOURNIER, LIMITÉE
VALISES

10 MAGASINS

Bureau chef: 17 ouest, rue NOTRE-DAME

Etablie depuis 70 ans

CHAS DESJARDINS & CIE
LIMITÉE

FRANÇOIS DESJARDINS, président

Maison essentiellement canadienne-française

Les plus grands spécialistes en fourrures

1170, rue ST-DENIS

★ BELair 3711

LE FROID ET LE CHAUD à votre disposition

- Vendeurs autorisés de General Electric
- Réfrigération commerciale
- Ventilation
- Air conditionné
- ANTHRACITES gallois et américains
- CHARBONS BITUMINEUX canadiens et américains
- Livraison par rails et par routes dans toute la province

★ AMherst 2131



Boyer Limitée

MANUFACTURIERS

3886, rue HENRI-JULIEN PLateau 1112

TAlon 7288

CIE CANADIENNE DE CARRELAGES, LTÉE

Directeurs : J. JOLY et J. ADAMS

TUILE, MARBRE, TERRAZZO

Tuile d'Asphalte et de Caoutchouc Vitrolite, etc.

37 ouest, rue JEAN-TALON

Montréal

LA MÉNAGERIE DE VERRE

Deux actes de Tennessee Williams créés d'abord au "Civic Theatre" de Chicago, puis joués ensuite sur le Broadway. Repris à Paris, dans une traduction de Marcel Duhamel.

La mère, Amanda

Son fils, Tom

Sa fille, Laura

Un visiteur, Jim

Nous tenons à exprimer ici notre gratitude à Monsieur Marcel Vleminckx, directeur du Studio 15, qui nous a très gracieusement cédé les droits qu'il avait retenus auprès du producteur français de "Glass Menagerie".

Les décors sont de Robert Prévost

Voyages

- NEW YORK
- BERMUDES
- ETC.

Réervations

- HOTELS
- TRAINS
- BATEAUX
- AVIONS

La plus grande organisation canadienne-française de voyage et de tourisme
SERVICE GRATUIT — AVANT DE RESERVER, RENSEIGNEZ-VOUS

Consultez-nous pour vos déplacements
VOYAGES DE NOCES, D'AFFAIRES OU D'AGREMENT

TRAVELAIDE

BUREAU

20 Mezzanine — Edifice Dominion Square
1010, rue Sainte-Catherine ouest, Montréal

PLateau 8077

COMPTOIR ST-JOSEPH

E. LESSARD, directeur-propriétaire

Agents manufacturiers et négociants en gros pour
le compte des communautés religieuses seulement.

SPECIALITES :

Draps, serge, mérinos, cachemire, Henriette, Say,
voile, couvertures de laine, couvre-pied, cotons.

4186, rue Saint-Denis

PL. 2480

Gagnon & Fils

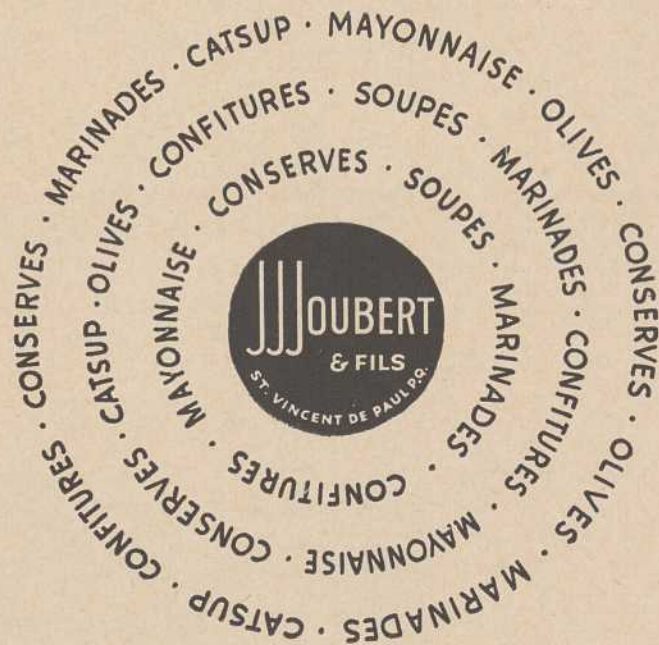
PAIN ET GATEAUX

VILLE ST-LAURENT

BYwater 2828

Avec les hommages de

J.-J. JOUBERT & FILS, LIMITEE



PARENT, GOYER ET CIE

Importateurs de
fruit et légumes en gros

73 - 79, Marché Bonsecours

BElair 1041

LAITERIE A. ST-AUBIN

VILLE ST-LAURENT

103, boul. Ed. Laurin

BYwater 4729

En attendant les spectacles de Monsieur Guignolet...

JE SUIS VENU AUX MARIONNETTES

Depuis quelques trente ans tout l'effort du Théâtre a été d'échapper au réalisme, cette convention que le spectateur moyen avait si facilement acceptée parce qu'elle flattait sa paresse. Son imagination n'avait plus à travailler, et il était content lorsque tout, sur la scène, se passait comme dans la vie, qui était facile.

A mesure qu'elle le devint moins, il eut moins de plaisir à la retrouver sur les planches. Aujourd'hui il ne demande plus au théâtre de lui faire revoir son existence, mais de lui permettre de l'oublier.

Le théâtre, certes, peut répondre à ce désir; ce n'est pour lui que revenir à sa fonction traditionnelle. Si cependant il ne se contente pas de transposer le monde réel dans le présent ou dans le passé, s'il s'essaie à créer un autre monde, vraiment irréel, il se heurte bien vite au corps — trop réel — du comédien. Les tentatives de styliser le décor, au-delà d'une certaine limite, ne sauraient malgré les artifices les plus habiles, styliser les interprètes dans la même mesure: d'où rupture de cette unité de l'image scénique, de cette harmonie entre l'acteur homme et l'acteur décor, sans laquelle il n'est pas d'art du théâtre.

Une personnalité, qui ne se laisse pas oublier, s'interpose entre le spectateur et le personnage, avec sa pesanteur, ses trois dimensions, et aussi l'attrait sexuel qu'elle peut avoir.

Seule la marionnette sait s'effacer devant le personnage, jusqu'à n'être plus que sa pure suggestion.

Dans le médium du clavier, dans la comédie d'observation ou la pièce d'analyse, elle n'ébaucherait qu'une ridicule imitation. Mais plus on s'approche des octaves extrêmes, mieux apparaît sa supériorité.

Elle peut animer des personnages où le caractère individuel soit délibérément sacrifié au type — comme chez Molière. Elle peut donner une virtualité à des héros légendaires hors nature — comme chez Eschyle. Le masque antique ou celui de la commedia dell'arte ne sont-ils pas d'ailleurs un hommage que lui rend le comédien, en essayant de lui ressembler? Elle seule peut évoquer les êtres féériques qui n'ont plus rien de l'homme — comme chez Shakespeare. Elle seule peut devenir valablement un animal qui parle ou une chose qui agit. Elle seule est à la mesure des plus hautes fantaisies, des plus grandes légendes, des plus beaux contes, parce qu'elle seule sait se réduire à l'essentiel.

Les fabrications mécaniques en grande série ont provoqué par réaction une renaissance de l'artisanat. Et de même que le cinéma est la forme industrielle du spectacle, les marionnettes en sont la forme artisanale. A l'article qu'une machine a déversé par milliers, qui répond au goût de la multitude et dont elle se satisfait, les délicats préféreront toujours l'objet unique, personnel, sorti de la main du bon ouvrier. N'en serait-il pas de même au Théâtre? Un castelet est une sorte d'atelier familial, avec ce que cela comporte de soin, d'invention, de patience et d'amour. D'abnégation aussi, sans quoi il n'est rien de grand.

Que, sous toutes les latitudes, des foules se pressent devant les films usinés pour elles. Mais que du moins, dans une petite salle de Paris, quelques centaines de Français fidèles à notre passé ou d'étrangers gagnés à notre âme, se plaisent aux marionnettes de chez nous et s'émeuvent de retrouver en elles tant de ce passé et de cette âme".

GASTON BATY

(Reproduit de Formes et Couleurs)



Nous présentons

L'AUTEUR

Inconscient de ce qui l'entoure, Williams se plonge intensément dans le monde irréel d'une nouvelle pièce en élaboration.

Extrait du magazine "Life"



La mère de Williams qui inspire avec de notables nuances le personnage d'Amanda.

Tennessee Williams est né à Columbus, dans la riche contrée du Mississippi. Son véritable nom est Thomas Lanier Williams. Il l'abandonna au début de sa carrière quand il pensa l'avoir compromis par les imperfections de ses premières œuvres et adopta celui de Tennessee Williams en souvenir de ses ancêtres qui avaient combattu dans l'État du Tennessee.

Son père était vendeur pour une manufacture de chaussures et son grand-père maternel était recteur de l'église épiscopaliennne de Columbus. Les premières années de Williams furent heureuses, douces, entre sa mère qu'il aimait beaucoup et sa petite sœur Rose, délicate et aimable enfant, qui partageait ses jeux, ses aventures, ses énotions. Très jeune, il fut gravement malade et confiné à son lit durant des mois. Son imagination et sa sensibilité se développèrent au contact de la solitude et de la souffrance et lorsque la famille se transporta à Saint-Louis, le jeune Williams fut brutalement heurté par le contact direct avec la vie. Il souffrit de l'incompréhension et de la dureté de ses camarades, des distinctions de classes et de fortune

qui faisaient de lui, dans cette ville étouffante, un enfant livré aux méchancetés des plus riches que lui. Ses études terminées, après trois ans à l'Université de Missouri, son père l'obligea à travailler dans une usine de chaussures où il endura, selon sa propre expression, "une mort vivante". On retrouvera cet élément de souffrance dans "La Ménagerie de verre".

Pour s'évader de cette atmosphère de routine et d'accablement, il travaillait toute la nuit à des poèmes, nouvelles, pièces en un acte qu'il essayait vainement de vendre. Pendant dix ans, il mènera une vie de bohème, travaillant à cent besognes manuelles aussi ingrates les unes que les autres, traînant à travers tout le pays ses rêves déçus et son âme meurtrie.

Il retourna aux études à l'Université d'Iowa où il reçut son B.A. en 1938. Durant ce temps, un groupe dramatique de Saint-Louis avait présenté deux de ses pièces qui s'étaient révélées un demi-succès. Un jour, il gagna un prix de \$100 à un concours de jeunes auteurs dramatiques et s'attira ainsi l'attention d'un

agent de New York, mademoiselle Audrey Wood. Williams lui fit parvenir le manuscrit d'une nouvelle pièce: "La Bataille des anges" qui lui valut le prix de \$1,000 de la société "Dramatists Guild Fellowship". Présentée à Boston en décembre 1940, la pièce fut une faillite complète. Williams recommença sa vie errante et pauvre pour finalement échouer à Hollywood par l'influence de Miss Wood. Jusqu'ici, Tennessee Williams n'avait connu que déceptions, rêves brisés, refoulement, frustration, souffrance. Il était toujours hanté par le souvenir des heures merveilleuses de son enfance alors que tout n'était que douceur et beauté. Il avait la nostalgie de sa petite sœur qu'il avait laissée à St-Louis, dans sa chambre toute tendue de blanc, avec des petits animaux de verre sur des étagères, atmosphère de rêve qu'il lui avait créée pour lui permettre de s'évader un peu de sa vie étouffante. C'est alors qu'il écrivit "La Ménagerie de verre" qui est une dramatisation poétique de sa jeunesse troublée et mouvementée, un faisceau lumineux faisant jaillir de l'ombre les êtres qui l'ont façonné, une expression

en tons mineurs des rêves et des aspirations qui ont alimenté sa vie.

"La Ménagerie de verre" a placé Tennessee Williams aux premiers rangs des auteurs dramatiques américains. Tous les critiques de Chicago et de New York ont été unanimes à reconnaître l'immense talent de Williams. La pièce, après avoir été créée à Boston, fut représentée 563 fois sur le Broadway, et de là, elle a fait le tour du monde. Puis ce fut "A Streetcar named Desire" qui obtint un succès plus retentissant encore. Williams, devant toute cette gloire, reste douloureux et refermé, parce qu'il porte en lui pour toujours le poids de toute l'incompréhension et de la solitude qui l'ont marqué. Tennessee Williams a écrit beaucoup d'autres pièces, nouvelles et poèmes et l'on attend ses prochaines œuvres. A 33 ans, il se révèle comme un des meilleurs dramaturges de l'heure et tel que l'écrit Howard Barnes dans le Herald Tribune: "Un nouveau et immense talent se précise au théâtre qui nous laisse croire à une résurrection de la création dramatique".

LA FERME SAINT-LAURENT

LAIT, CREME, BEURRE ET BREUVAGE AU CHOCOLAT

Tous nos produits sont efficacement pasteurisés

6720, rue GARNIER

CRescent 2188★

Examen de la vue

LUNETTES CORRECTIVES

Spécialiste

LORENZO FAVREAU

OPTOMETRISTE, o.d.

assisté d'optométristes-opticiens licenciés, Ba. O.

BUREAUX DE CONSULTATION:

TAIT-FAVREAU, Ltée

Bureau du centre :
265 est, Ste-Catherine
LANcaster 6703

Bureau du nord :
6890, rue St-Hubert
CALumet 9344



"Sans l'ardoise
nulle chaussure
n'est SLATER"



SLATER réunit 4 avantages :

ELEGANCE,
RESISTANCE,
CHAUSSANT,
SOUPLESSE.

SLATER
POUR HOMMES ET FEMMES

ÉMÉ LACROIX
AVOCAT

Immeuble Métropole

4 est, rue NOTRE-DAME

BElair 1772

ARMAND CHAMPEAU
AVOCAT

Bureau légal :

Genest, Champeau & Guertin

10 ouest, rue ST-JACQUES

HA. 3430

Expression de notre gratitude

Une réalisation aussi importante que celle d'un Centre Dramatique comme le nôtre: salle, école, maison des Compagnons, exigeait une concertation d'efforts et de collaborations indispensables.

J'ai besoin de dire ici l'émotion qui m'a souvent envahi devant la spontanéité de dévouements que j'aurai peut-être maladroitement sollicités. En première ligne, il faut placer les noms de mes Supérieurs majeurs: le T.R.P. Albert Cousineau c.s.c., Supérieur général de Sainte-Croix, le R.P. Jules Poitras c.s.c., Supérieur provincial de Sainte-Croix. S'en offusque qui voudra, il est bon que l'on sache que sans leur concours irremplaçable derrière lequel se devinait l'appui de leurs Conseillers, le projet d'un théâtre d'art permanent, à Montréal, serait encore du domaine des *futuribles*. Parce qu'ils avaient compris, avec une claire vue qui les honore, les répercussions d'une telle réalisation sur notre évolution culturelle, mes Supérieurs ont encouragé, sans espoir de retour pécuniaire, une initiative ambitieuse qui défraye depuis longtemps les chroniques journalistiques.

Notre gratitude va aussi à:

LOUIS GAUTHIER, *architecte*

qui a établi les plans de notre nouveau théâtre

JEAN-PAUL LADOUCEUR, *artiste-dessinateur*

qui a conçu et réalisé les murales de la salle

LOUIS MULLIGAN, *décorateur*

qui a établi la décoration intérieure du foyer

GEORGES CAMPEAU, *notre régisseur*

qui a été si quotidien dans le dévouement et si attentif à l'élaboration des travaux qu'il est devenu la cheville ouvrière par excellence de notre réalisation.

ÉVARISTE POUDRIER, *notre premier menuisier*

dont la patiente habileté a largement contribué à une harmonieuse application de nos plans.

PAUL LAMOUREUX, *technicien de Renaissance Film*

qui a établi et fait réaliser un plan très habile d'éclairage pour notre scène.

Enfin, nous sommes heureux de dire à tous les entrepreneurs spécialisés qui ont collaboré à la réalisation de notre théâtre un merci très sincère. La qualité du travail, l'amabilité sans défaut des contremaitres, l'élégance des procédés, tout contribuait à nous rendre la tâche aisée et agréable.

Emile LEGAULT, C.S.C.

ETABLI DEPUIS 1888

LEO DANDURAND, Président

DRURY'S

Restaurant Limitée

1082, RUE OSBORNE

MARquette 6119

Mouton de Perse

Seal d'Hudson

A PRIX TRES SPECIAL

CONFECTION PAR EXPERTS
REMODELAGE, REPARATIONS

EMILE MARSAN

Membre des Maîtres-fourreurs canadiens

Manufacturier de Fourrures

Voûtes modernes pour
l'entreposage de vos
FOURRURES

Signalez :
CH. 9715

4524, rue DE LANAUDIÈRE
près de la rue MT-ROYAL

Montréal



- Lait
- Crème
- Beurre
- Oeufs
- Breuvage
- Chocolat

Servis au petit ré-
veillon, nos pro-
duits lactés pro-
longent les déli-
ces d'une soirée
en ville ou au
concert.

A. Poupard
LIMITÉE
FRONTENAC 2194
1715, RUE WOLFE

LE PLUS CHIC RESTAURANT FRANÇAIS AU CANADA

Cafe Martin

LIMITED

LEO DANDURAND, Président

1521, RUE DE LA MONTAGNE

★ MARquette 7525

QUI VEUT NOUS AIDER...

Il y a deux manières de réaliser un grand projet:
ou bien on amasse avec précision les sous nécessaires...
ou bien on fait un bel acte de foi, on plonge et on
hypothèque l'avenir en même temps que la générosité

et la compréhension de ses amis.. Pour cent raisons
plutôt qu'une, nous avons choisi la seconde manière.
Nous voici avec une dette énorme sur les bras...
\$105,000.00

QUI NOUS AIDERA ?

Pour l'heure, nous mettons en tirage une voiture
"Météor 1949", plus le Larousse Illustré du XXe

Siècle, hommage gracieux des Sociétés Jean Bonnel,
plus dix billets de saison chez les Compagnons.

MAIS CELA NE SUFFIRA PAS...

Il faudra lancer une souscription populaire qui
nous permette de flotter. Autrement ce sera extrême-

ment dur de boucler... Et nous n'avons aucun goût
pour les faillites...humiliantes.

Un sujet de méditation pour nos hommes de la finance...

Récemment, un homme d'affaires de Londres
projetait l'établissement au Canada d'une filiale de sa
firme anglaise; on proposait Montréal comme siège
principal de cette filiale. Écoutez bien sa réponse:

"Une ville où n'existe aucun théâtre d'art permanent
ne saurait recevoir le siège principal d'aucune com-
pagnie de finance dans le monde..."

EXAMEN



DE LA VUE

**6761 SAINT-HUBERT
CA. 7616**

Optométriste consultant
à l'hôpital Sainte-Justine.

**St-Jérôme : 330 ST-GEORGES
Tél. 171**

LAncaster 2331

WILFRID CLERMONT

Limitée

MARCHANDS DE FOURRURES

1604, rue ST-DENIS

MONTREAL

FAIkirk 1167

COURTOISIE

J.-R. Grégoire

QUINCAILLERIE GENERALE

•
Spécialité :
OUTILS et PEINTURE

3605 est, rue ONTARIO

MONTREAL

NOS HOMMAGES

J. Foubert
LIMITÉE

Produits Laitiers de Qualité

4141, rue SAINT-ANDRE — FR. 3121



Succ. N.D.G. : 920 boul DECARIE - DE. 3561

COMPLIMENTS DE

Couvrette & Sauriol, Limitée

EPICIERS EN GROS

50, rue DE BRESOLES

MONTREAL

Georges et Lucille

sont partis pour la France...

Georges et Lucille sont partis pour la France... Georges fut de la première tournée des Compagnons, en 1939. Il ne jouait pas encore, faisant tout bonnement l'apprentissage de l'aide machiniste. Quelque temps après, il abordait la scène des Compagnons pour y devenir l'un de nos meilleurs comiques. Son Scapin des "Fourberies" le révéla comme un comédien de classe. Tous les rôles qu'il a tenus, avec un égal bonheur; toutes les bonnes heures qu'il a fait



Georges et Lucille dans "Le Jeu de l'Amour et du Hasard" de Marivaux chez les Compagnons. Ils y tenaient "symboliquement" les rôles de Lisette et d'Arlequin.



Georges et Lucille dans le plus beau rôle de leur vie : le matin de leurs épousailles.

vivre aux Compagnons, prodiguant sans compter en même temps que sa bonne humeur légendaire un dévouement inlassable. Georges, c'était pour tous le "Compagnon" type. "Les Gueux au Paradis" allaient le poser devant l'opinion comme un metteur en scène dynamique et coloré.

Lucille était venue un soir à l'Ermitage solliciter timidement son entrée chez les Compagnons. Elle ne savait pas, la chère enfant, que ce geste engageait sa vie tout entière. Elle fut de nos comédies à la Molière. Sa scène de rire dans le Bourgeois Gentilhomme était tout un poème. Après avoir été la Lisette savoureuse du Jeu de l'Amour et du Hasard, elle allait devenir la "compagne d'éternité" de cet Arlequin cabriolant et vire-voltant...

Les voici tous deux partis pour Paris, en voyage d'études. Nous leur trouverons provisoirement des successeurs au sein de la compagnie. Ils ne seront pourtant jamais remplacés.

E.L.

HOMMAGES DE

LA CIE NATIONALE DE BEURRE D'ÉRABLE

INCORPORÉE

M. ERNEST CARRIERE, président

Spécialité :

BEURRE D'ÉRABLE ET CONFITURES AUX FRAISES ET AUX FRAMBOISES

5200, rue HENRI-JULIEN

* DOLLARD 2433

NOS HOMMAGES

Charles Duranceau

Limitée

•

MONTREAL

Tél. PLateau 9601

Protégez vos familles et vos foyers
par l'assurance; confiez ce soin à
des spécialistes reconnus

J.-L. Bigras

et

Roland Bigras

ASSURANCES-IMMEUBLE

Assurances sous toutes ses formes
pour communautés religieuses,
églises, etc.

•

10 ouest, rue ST-JACQUES

CLairval 2804

DAVID ET BÉLANGER ENRG.

O. BELANGER, Jr., prop.

Ferronnerie — Plomberie

GROS ET DETAIL

3964, rue MASSON

Montréal

**DOMINION SPRINKLER
CO. LIMITED**

CONTRACTEURS

J.-H. Petit, président et gérant

7220, rue ALEXANDRA

Montréal

INTRODUCTION

The second decade of Les Compagnons has begun in a new location, and yet the opening of our new theatre has taken place with much less fanfare than the inauguration of a local grocery store. It was realized that we have nothing tangible to sell, and that the proof of the pudding is in the actual performance, and not something to be wrapped in bargain lots for immediate consumption and oblivion.

Despite its calm transition, this opening of a new season has special significance, for a private theatre is the realization of many dreams and much hard work. It is truly a distinctive occasion. To mark this step, a new type of play for the company was chosen. Les

Compagnons have not previously produced Broadway hits, or standard commercial successes, and it would be far-fetched indeed to attempt to include any of the former repertoire precisely in that category, even if Anouilh's "*Antigone*" had a run in New York.

One can compare the treatment in translating "*The Glass Menagerie*" by Tennessee Williams into French, with the English version of Anouilh's rewritten "*Antigone*" which was prepared for the American stage. Not only is the "*Glass Menagerie*" a sensitive and unusual play which was judged suitable for this special occasion, but the French adaptation by Marcel Duhamel is considered remarkably fine.

POUR MONSIEUR,
L'ENSEMBLE *Joly* FAIT ULTRA-CHIC

J. - R O D. J O L Y

251 est, rue STE-CATHERINE

Mr. Duhamel is the unsung hero of the event, for his work of making the Broadway play a Parisian success, was a creative undertaking of the first rank.

It is the fashion these days in France to read translated American novels, to attend dubbed American films, and to witness adaptations of American plays on the French stage. Duhamel's "*La Ménagerie de Verre*" stands out from the confusion of this cultural exchange, which is why it was chosen as the first American play to be performed by Les Compagnons. The pendulum has been swinging in the opposite direction, in what is perhaps a reflection of the spirit of the times and the influence of political developments. Tennessee Williams certainly fared better than Anouilh did in the opposite direction, and the French public has been very much interested in the opportunity of meeting at least half way, a culture and a style still more than a little unfamiliar.

It is not likely that Les Cahiers des Compagnons, or other publication of the group, will appear during the period in which the company is being established in its new quarters. These pages must therefore serve a dual role in the interval. The progress of the school

which started last month, will be reported on, and it is hoped to begin an English section of the classes shortly. Only three plays are on the season's official schedule; — a work by Moliere, and a novelty from contemporary French theatre. However the company will be more active than ever before, in out of town seasons and tours, and expect to add another production for Montreal audiences at the end of the season. Other theatrical or musical events may occur in this theatre; — which incidentally, is still awaiting a name.

To-night's play will profit by no synopsis other than the introduction afforded by the author. Since the players remain anonymous at Les Compagnons, only the roles they act can be presented to you. Place — a poor district in St. Louis, Mo. Time — the present AND the past. The four people you will meet are Amanda Gordon, the disordered and energetic head of the family, her daughter Laura, slightly crippled, and unable to cope with the realities presented to her, Tom, her brother, who is the poet of our piece and its narrator, and one Mr. Jim O'Connor who is merely a visitor.

EMILE CARRIERE, O.O.D.
ADRIEN SENEAL, O.O.D.

CARRIERE & SENEAL

Optométristes-Opticiens à l'Hôtel-Dieu

277 est, rue STE-CATHERINE
LANCASTER 2211

Maison fondée en 1889

Genin, Trudeau & Cie
Limitée

Manufacturiers et importateurs
d'objets religieux et d'articles de fumeurs

38 ouest, rue NOTRE-DAME

LAncaster 2261-2

du Bois

Pâtisserie française de distinction

Sous la direction de grands chefs pâtissiers
de renom, experts en pâtisserie fine et en
décorations de tous genres

GATEAUX de NOCES ou de FETES

Notre pâtisserie est reconnue comme la
meilleure dans la confection des
gâteaux de fantaisie

•

**Nous vous invitons à visiter notre pâtisserie
française la plus moderne au Canada**

4887 ouest, rue SHERBROOKE DE. 4104

Mes Hommages

HENRI SIGNORI

Spécialité :

RADIATEURS D'AUTOMOBILES

•

1051, rue AMHERST

CHerrier 9110

PHARMACIE DÉSILETS

Spécialité : Poudre insecticide blanche

•

4043 est, rue Ontario

FR. 4940

PROFESSEUR GUIDO NINCHERI

Diplômé Grand Prix, Académie de Florence
Tableaux et Décorations — Vitraux artistiques

•

1832, BOULEVARD PIE IX



FOURRURES



LE PLUS GRAND MAGASIN ENTIEREMENT
DEDIE A LA FOURRURE A MONTREAL

787 est, MONT-ROYAL

CHerrier 3161



Les Compagnons

annoncent

l'inauguration

de leur

THÉÂTRE

coin

Sherbrooke et Delorimier

A l'affiche :

La Ménagerie de Verre

de TENNESSEE WILLIAMS

"Un retentissant succès du Broadway"

Du 28 octobre au 13 novembre

● ● ● Billets: \$1.50 - \$2.00 — AM. 7739 ● ● ●
